

УДК 81'23

ЗНАЧЕНИЕ УЗНАВАНИЯ СЛОВА В ПРОЦЕССЕ ПОНИМАНИЯ ТЕКСТА (ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

В.М. Мельникова, Е.А. Пигаркина

Тверской государственной университет, Тверь

В статье разбирается вопрос взаимосвязи узнавания слова и понимания текста в целом. В рамках психолингвистической концепции понимания слова рассматривается контекст, частотность, ассоциативные связи и др. Приводятся примеры воздействия понимания слова на формирование смысла текста. Уточняется последовательность действий, необходимых для достижения понимания.

Ключевые слова: понимание, контекст, значение слова, ментальный лексикон.

*...but we have to admit that only those who want to understand do.
(Bernard Werber)*

Процесс восприятия и понимания текста представляет собой иерархическую систему, которая характеризуется постепенным переходом от интерпретации значений отдельных слов к пониманию смысла целых высказываний, а в дальнейшем – к осмыслению общей идеи текста, смысловому восприятию, как высшему уровню понимания [3]. Процессы, связанные с пониманием отдельных слов и фраз стоит рассматривать как вспомогательные операции, так как, обращаясь к тексту, реципиент никогда не ставит перед собой задачу понять отдельные слова или фразы [7]. Для человека, воспринимающего текст, важным является общий смысл сообщения, относительно которого он выдвигает гипотезы, размышляет, прогнозирует дальнейшее развитие ситуации, поэтому отдельные слова не воспринимаются изолированно. Процесс понимания подразумевает вовлеченность ассоциативного мышления, речемыслительных образов, установления ассоциативных связей в процессе построения проекции текста [9: 17]. Всякий раз человек, воспринимающий текст, включает слово в свой внутренний контекст, который постоянно обновляется за счет углубления и расширения его языкового и неязыкового опыта.

Согласно психолингвистической концепции слова А.А. Залевской [4], значение слова не сводится к понятию: в процессе идентификации

«осознанное или протекающее на подсознательном уровне сопоставление с продуктами предшествующего опыта индивида охватывает всё многообразие увязываемых со словом чувственных впечатлений, т.е. фактически происходит включение слова в многогранный внутренний контекст, изначально являющийся перцептивно-когнитивно-аффективным» [цит. раб.: 56].

Способность когнитивного внутреннего контекста индивида влиять на процессы понимания, кодирования, хранения и извлечения информации исследовалась и в работах Р. Стернберга [13]. Автор полагает, что наряду со схемами знаний, внутренний контекст определяется эмоциями, модальностями

разных видов, состояниями сознания и внешним контекстом как усвоения знаний, так и их воспроизведения. Все указанные характеристики внутреннего когнитивного контекста, так или иначе, будут определять процесс идентификации слова и в дальнейшем смыслового восприятия всего текста. Под идентификацией в данном случае мы понимаем весь набор психических процессов, продуктом которых является субъективное переживание знания (понимания) того, о чём идет речь, готовность оперировать этим знанием с учётом разностороннего предшествующего опыта и эмоционально-оценочных нюансов, при постоянном взаимодействии осознаваемого и неосознаваемого, вербализуемого и не поддающегося вербализации [2; 4].

С точки зрения психолингвистической концепции понимания слова, для носителя языка не существует изолированного слова, в процессе доступа оно мгновенно включается во внутренний контекст, который предполагает вовлеченность ассоциативного мышления, речемыслительных образов, установления ассоциативных связей [9: 16]. Одной из важных характеристик внутреннего контекста является частотность слова, которая в данном случае субъективна и переживается индивидом, как «знакомость» (*word familiarity*) или «опознаваемость» слова (*functional identifiability*) [12].

В работах [5, 6] обсуждается связь частотности с известностью слова для носителя языка, со скоростью узнавания, разборчивостью слова (*intelligibility*), числом вызываемых ассоциаций (*associative value*), эмоциональной коннотацией (*affective connotation*), конкретностью значения, возрастом, в котором предположительно усваивается слово (*age of acquisition*), длиной слова и другими важными параметрами. Отмечается, что частотность, традиционно понимаемая как частота встречаемости слов в текстах, представляет собой чисто лингвистическую характеристику слова, необязательно связанную напрямую с его психической жизнью. В то время, как именно психологическая ценность слова для носителя языка, его «активность» в ментальном лексиконе, быстрота включения во внутренний контекст с последующей легкостью извлечения из памяти, использование в качестве слов-идентификаторов в когнитивной деятельности определяет его характеристику с точки зрения психолингвистики.

Помимо частотности важным фактором, влияющим на процесс лексического доступа, является контекст. Наличие или отсутствие языкового окружения слова, определяет модели идентификации слова и выбор значения в процессе доступа. Восприятие слова во внешнем лингвистическом контексте происходит под постоянным воздействием когнитивного внутреннего контекста, который определяется эмоциями, модальностями разных видов, состояниями сознания [13]. Таким образом, доступ к слову следует рассматривать с точки зрения влияния внутреннего (ментального) и внешнего (вербального) контекста на процессы кодирования, хранения и извлечения информации.

Слова, обладающие наиболее точной и достоверной репрезентацией (*high quality, reliable representation*) в ментальном лексиконе, обладают характерной устойчивостью к воздействию таких факторов, как неоднозначность, низкая

частотность, отсутствие контекста и других, которые снижают «идентифицируемость» слова [12: 311]. Репрезентация слова высокого уровня содержит как семантическую, так и фонетическую информацию, достаточную для восстановления его местоположения в памяти и организации последующих процессов функционирования лексической единицы в ментальном лексиконе [11: 68, 69]. Соответственно, репрезентации графического и/или фонетического образа слова (*name*) без значения (*meaning*) и наоборот (воссоздание в ментальном лексиконе значения, но отсутствие соответствующей ему лексической единицы) обладают низким лексическим качеством (*low lexical quality*) [10]. Эта идея получила дальнейшее развитие в теории овладения чтением (*reading acquisition*), рассматриваемой в контексте лексической специфичности (*lexical specificity*) и языковой избыточности (*redundancy*) [11], согласно которой наличие у слова лексической репрезентации высокого уровня положительно коррелирует с процессом лексического доступа (извлечения словарной статьи из ментального лексикона). Тем не менее, стоит отметить, что процесс опознавания слова, зависит не только от степени выраженности лексических свойств, но и от того, кто воспринимает данное слово, насколько это квалифицированный пользователь языка, обширен ли его словарный запас. Сюда же относятся такие факторы, как образование, возраст, пол и так далее. В данном контексте не следует игнорировать и социокультурную составляющую. В частности, фактор частотности слова может рассматриваться как «общий показатель культурной значимости», являясь одним из источников информации о том, чем «озабочена данная культурная общность» [1: 282]. Автор приходит к определённым выводам, сравнивая данные ряда частотных словарей разных языков, в частности, английского и русского, на материале частоты употребления слов *fool, stupid, stupidity, idiot*, с одной стороны, и *дурак, глупый, глупо, идиот* – с другой. Отмечается, что в отличие от англо-саксонской культуры русская поощряет «прямые», резкие, безоговорочные оценочные суждения [цит раб.: 279]. Следовательно, мы можем сделать вывод о том, что восприятие одного и того же понятия зависит не только от уровня образованности, возраста, пола человека, но и от принадлежности к той или иной языковой группе и национальности, культуре.

Лексическое качество является лишь одним из факторов, влияющих на то, насколько легко слово может быть идентифицировано. Скорость узнавания, идентификация слова и другие важные факторы, оказывающие влияние на процесс понимания, будут прямым образом коррелировать с личностью индивида, контекстом и, конечно же, самим словом.

Мы можем говорить о том, что особенности процесса понимания текста в психолингвистике отпираются на:

- концепцию специфики индивидуального знания, разработанную А.А. Залевской [2];
- положение о ведущей роли слова в понимании текста;
- представление о динамичном уровневом характере понимания, воплощенное в спиралевидной модели понимания [3].

В целом можно представить процесс понимания разворачивающимся в такой последовательности.

1. В сознании читателя имеются некоторые представления о текстах и их жанрах. Соответствие или несоответствие таким представлениям устанавливает связь читателя и воспринимаемого им текста, оказывает влияние на процесс понимания, облегчая или затрудняя его.

2. Затруднения могут проявляться на разных этапах процесса понимания текста. В процессе преодоления затруднений реципиент использует различные типы знаний: процедурного и декларативного характера.

3. На выбор стратегии понимания влияют характеристики деятельности реципиента: активность / пассивность.

4. В зависимости от типа затруднения читатель выбирает способ его преодоления и стратегию понимания текста. Разрешение большинства затруднений осуществляется на уровне ситуации, что объясняется соотнесенностью текста в сознании читателя с определенной ситуацией как необходимым условием существования текста как такового.

5. Понимание стандартного текста происходит в целом автоматически. Процесс усложняется, если текст характеризуется относительной новизной, нарушением связности, неоднозначностью или концептуальной насыщенностью. Такого рода тексты вызывают затруднения при понимании, которые, как правило, преодолеваются читателем.

Очевидно, что читатель понимает художественный текст иначе, чем имеющий представления о приемах организации художественного текста исследователь. Лингвистическая основа понимания включает в себя ориентир на представления о художественном произведении, сформировавшиеся под воздействием культуры, образования и его личностных предпочтений. При понимании текста читателем используются универсальные стратегии преодоления затруднений, возникающих в процессе понимания и обусловленных спецификой воспринимаемых текстов и/или личностными особенностями реципиента.

В целом можно отметить, что понимание включает в себя последовательность действий, направленных от значения к смыслу. Этот процесс кажется особенно интересным, так как представляет доступ к алгоритмам, связанным с функционированием значения слова и формированием смысла в сознании индивида.

Список литературы

1. *Вежбицкая А.* Семантические универсалии и описание языков. М.: Языки русской культуры, 1999. 780 с.
2. *Залевская А.А.* Индивидуальное знание: специфика и принципы функционирования. Тверь: Твер. гос. ун-т, 1992. 136 с.
3. *Залевская А.А., Каминская Э.Е., Медведева И.Л., Рафикова Н.В.* Психолингвистические аспекты взаимодействия слова и текста. Тверь, 1998. 84 с.
4. *Залевская А.А.* Психолингвистический подход к анализу языковых явлений // Вопросы языкознания, 1999. № 6. С. 31–42.

5. *Золотова Н.О.* Ядро ментального лексикона человека как естественный метаязык: монография. Тверь: Лилия Принт, 2005. 203 с.

6. *Золотова Н.О.* Частотность как фактор культурной и психологической значимости слова // Языковой дискурс в социальной практике: сб. науч. тр. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2015. С. 101–105.

7. *Зорькина О.С.* О психолингвистическом подходе к изучению текста // Язык и культура. Новосибирск, 2003. С. 205–210.

9. *Умеренкова А.В.* Лингво-когнитивное моделирование эффекта обманутого ожидания: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Курск, 2009. 20 с.

10. *Perfetti C.A.* The representation problem in reading acquisition. // Reading acquisition. NJ: Erlbaum Hillsdale, 1992. p. 145–174.

11. *Perfetti C.A., Hart L.* The lexical basis of comprehension skill. // On the consequences of meaning selection: Perspectives on resolving lexical ambiguity. Washington, DC: American Psychological Association, 2001. p. 67–86.

12. *Schwartz A., Yeh L., Shaw M.* Lexical representation of second language words [Electronic resource] URL: https://www.researchgate.net/publication/216888838_Lexical_representation_of_second_language_words_Implications_for_second_language_vocabulary_acquisition_and_use (дата обращения: 21.08.21)

13. *Sternberg R.J.* Cognitive psychology. URL: http://cs.um.ac.ir/images/87/books/Cognitive%20Psychology_Strenbergpercentage206thpercentage20.pdf (дата обращения: 03.07. 2021).

THE IMPORTANCE OF ACCESSING WORD COMPREHENSION IN THE PROCESS OF TEXT UNDERSTANDING (PSYCHOLINGUISTIC ASPECT)

V.M. Melnikova, E.A. Pygarkina
Tver State University, Tver

The article deals with the issue of the relationship between the word recognition and understanding of the text as a whole. Within the framework of the psycholinguistic concept of a word comprehension, context, frequency, associative connections, etc. are considered. Examples of the influence of word comprehension on the formation of the text meaning are given. The abstract clarifies the sequence of actions required to achieve understanding.

Key words: *understanding, context, word meaning, mental vocabulary.*

Об авторах:

МЕЛЬНИКОВА Виктория Михайловна – к.ф.н, доцент кафедры герменевтической лингводидактики и английской филологии Тверского государственного университета; *e-mail:* Melnikova.VM@tversu.ru.

ПИГАРКИНА Евгения Анатольевна – к.ф.н, доцент кафедры герменевтической лингводидактики и английской филологии Тверского государственного университета; *e-mail:* eva_kina@mail.ru